

slowforward

slow, for words

Roma, 3-4 maggio: Translating poetry

Posted by mg on April 20, 2012

3-4 maggio 2012, Villa Aurelia e Casa delle Letterature

TRANSLATING POETRY

C'è più onore in tradire che in essere fedeli a metà.
(There is more honor in betrayal than in being half faithful.)

-from *Una Sera Come Tante / An Evening Like So Many Others* by **Giovanni Giudici** (1924-2011)

Due giorni di letture e conversazioni pensate per esplorare gli attuali approcci alla traduzione della poesia polacca ed italiana in lingua inglese, e alla traduzione della poesia dall'inglese all'italiano. **Robert Hass**, ospite dell'American Academy come poeta residente, il principale traduttore americano del poeta polacco Premio Nobel **Czesław Miłosz**, insieme ai poeti polacchi **Julia Hartwig** e **Adam Zagajewski** e alla traduttrice americana **Clare Cavanagh** si cimenteranno in una lettura bilingue e in una discussione (in inglese) sul lavoro dei poeti **Hartwig, Miłosz, Zbigniew Herbert, Wisława Szymborska** e **Zagajewski**.

La seconda giornata sarà basata sulla nuova antologia *The FSG Book of Twentieth-Century Italian Poetry* (Farrar, Straus and Giroux, 2012) di **Geoffrey Brock**. Poeti italiani come **Edoardo Albinati, Antonella Anedda, Franco Buffoni, Patrizia Cavalli, Franco Loi, Lucio Mariani, Maria Luisa Spaziani**, insieme a **Massimo Gezzi** e **Guido Mazzoni**, già borsisti italiani presso l'American Academy, leggeranno il loro stesso lavoro così come opere di poeti quali **D'Annunzio, Montale, Pavese, Pasolini, Saba, Ungaretti, e Zanzotto**. Le traduzioni in inglese saranno lette dai traduttori **Damiano Abeni, Sarah Arvio, FAAR'04, Geoffrey Brock, Moira Egan, Jamie McKendrick, Anthony Molino** e **Susan Stewart**; **Jennifer Scappettone, FAAR'11** leggerà le sue traduzioni di **Amelia Rosselli**. E' prevista anche una lettura bilingue delle poesie di **Byron, Donne, Anne Carson, Seamus Heaney, Keats, Shakespeare** e di

altri tradotti da poeti italiani, e conversazioni aperte al pubblico circa la traduzione dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano.

3 maggio 2012, 18.00-23.00

Villa Aurelia, American Academy in Rome
Largo di Porta San Pancrazio, 1

4 maggio 2012, 16.30-21.30

Casa delle Letterature
Piazza dell'Orologio, 3
www.casadellelettere.it

Sarà disponibile la traduzione simultanea. Ingresso libero fino ad esaurimento posti.

This entry was posted on April 20, 2012 at 7:12 am and is filed under [text](#). Tagged: [traduzione](#), [traduzioni](#), [translating poetry](#). You can follow any responses to this entry through the [RSS 2.0](#) feed. Responses are currently closed, but you can [trackback](#) from your own site.

Sorry, the comment form is closed at this time.

« [Gianluca Codeghini: il 21 aprile a Milano](#)
[Broggi, Frene e Testa a "succursale mare", Genova 21 aprile 2012](#) »

[Blog at WordPress.com.](#) | Theme: [Andreas09](#) by [Andreas Viklund](#).